

CONFERINȚA INTERNAȚIONALĂ DE STUDII ROMÂNEȘTI
– LITERATURI TRANSNAȚIONALE ÎN TRANSMISIUNE DIRECTĂ: TRANSILVANIA (ȘI ALTE PROVINCII)
EDIȚIA A VII-A, 6-8 OCTOMBRIE 2022
Universitatea „Babeș-Bolyai”

Joi, 6 octombrie, 14.00 – 18.00 Secțiune plenară, Aula Magna (str. M. Kogălniceanu, nr. 1 – pentru participanții on-line, Canalul general pe MS Teams; asist tehnică: drd. Mădălina Agoston, drd. Cosmin Divile, drd. Ionuc Pop)

14.30 Cuvânt de deschidere: Rareș Moldovan (Decanul Facultății de Litere), Ioana Bican (Președinta Comitetului de organizare a Conferinței), Liviu Papadima (Universitatea din București)

15.00 – 16.00 Conferință plenară, Jarmila Horáková (Universitatea Carolină, Praga), *Transilvania în opera lui Radu Țuculescu*

16.00 – 18.00 Lucrări plenare: *Literaturi transnaționale în transmisiune directă: Transilvania (și alte provincii)*. Moderator – Ioana Bican (UBB)

| |
|--|
| Luisa Valmarin (Universitatea Sapienza, Roma), <i>Farmecul discret al culturii românești din Transilvania în drum spre modernitate</i> |
| Anna Oczko (Universitatea Jagiellonă, Cracovia), <i>Regionalisme transilvănene în graiurile montane din Carpații polonezi</i> |
| Grațiela Benga (Institutul de Studii Banatice „Titu Maiorescu”, Timișoara), <i>Regional și (trans)național: resemantizarea spațiului în poezia Ruxandrei Cesereanu</i> |
| Caius Dobrescu (Universitatea din București), <i>Literatura română în programa școlară: există vreun viitor?</i> |

18.30 – 20.00 vizită la Biserica Ortodoxă Sf. Treime (str. Bisericii Ortodoxe nr. 10; ghidajul: pr. Florin Cătălin Ghiț), urmată de un aperitiv de deschidere, în incinta parohială. Program realizat de Ioana Bican, Cosmin Divile și Ionuc Pop

*

Vineri, 7 octombrie, 9.00 -10.00 Conferință plenară: Imre Balázs (Universitatea Babeș-Bolyai), *Bilingvism și adaptare: un fenomen nou al interferențelor literare româno-maghiare*, (Litere, str. Horea nr. 31, sala D. Popovici – pentru participanții on-line, Canalul general pe MS Teams; asist. tehnică drd. Cosmin Divile)

10.30 – 13.30 Lucrări pe secțiuni (pentru participanții on-line – pe MS Teams)

| | | |
|---|---|---|
| Lucruri care nu pot fi spuse altfel. Frontiere culturale ale obscenității. Moderatori: Adrian Tudurachi și Florin Bican (Institutul „Sextil Pușcariu”, str. Emil Racoviță, nr. 21) Canalul 1 pe MS Teams; asist. tehnică drd. Ionuc Pop | Teritoriile limbii Moderator: Elena Platon (UBB) (Litere, str. Horea nr. 31, sala 37) Canalul 2 pe MS Teams; asist. tehnică: mas. Olivia Țârlea | Vedere dinspre Transilvania (1): farmecul european al provinciei Moderator: Grațiela Benga (Litere, str. Horea nr. 31, sala D. Popovici) Canalul 3 pe MS Teams; asist. tehnică drd. Cosmin Divile |
|---|---|---|

| | | |
|---|--|---|
| Otilia Hedeșan (Universitatea de Vest din Timișoara), Cosmina Timocea-Mocanu (Institutul „Sextil Pușcariu” al Academiei Române Cluj-Napoca), <i>Povestiri licențioase în folclorul românesc. Două perspective</i> | Adrian Chircu (Universitatea Babeș-Bolyai), <i>Observații asupra limbii române. Părerile unuia care n-a învățat la școala românească (P. Nemoianu)</i> | Cătălin Constantin (Universitatea din București), <i>Două istorii de viață din Transilvania: un colonel român împlânzitor de cai și un soldat secuiei plecat să lupte în armata lui Garibaldi</i> |
| Mircea Păduraru (Universitatea „Al. I. Cuza”, Iași), <i>Folclorul pornografic de petrecere. Dinspre o hermeneutică spre o erotică a faptului de cultură populară</i> | Oana Chelaru Murăruș (Universitatea din București), <i>Italianisme recente în vocabularul românesc: circulație, statut lexicografic, tipare de adaptare (online)</i> | Eugen Istodor (Universitatea din București), <i>Dracula din Transilvania. Manuscrisele defăimării medievale și faima globală a tatuajului</i> |
| Adrian Tudurachi (Institutul „Sextil Pușcariu” al Academiei Române Cluj-Napoca), <i>„Curologhia” lui Iordache Golescu</i> | Oana Boc (Universitatea Babeș-Bolyai), <i>Inovațiile lingvistice: tipuri și finalități</i> | Larisa Prodan (Universitatea Babeș-Bolyai), <i>Perspective transnaționale în proza lui Radu Pavel Gheo: Banat vs. America (online)</i> |
| Roberto Merlo (Universitatea din Torino), <i>Pornografie subterană în timpul comunismului</i> | Anca Lorena Sacaliș (Universitatea Babeș-Bolyai), <i>(Orto)grafie și punctuație în epitafurile din „Cimitirul Vesel” de la Săpânța</i> | Nicoleta Neșu (Universitatea Babeș-Bolyai, Universitatea Sapienza, Roma), <i>Multiculturalism și „identitate europeană” – o provocare în didactica limbii române în străinătate (online)</i> |
| Andrada Fătu-Tutoveanu (Universitatea Babeș-Bolyai), <i>Tatuaje cu fierul încins. Vocabularul sexualității și al traumei în memoriile feminine din perioada comunistă</i> | Rodica Zafiu (Universitatea din București), <i>Noi formule de politețe în română: câteva observații sociolingvistice</i> | Ana Maria Stan (Universitatea Babeș-Bolyai), <i>„Revue de Transylvanie” 1934-1945 – repere istorice, culturale și literare ale provinciei</i> |
| Florin Bican, traducător, <i>Porcării pentru copii. Bășina, un studiu de caz.</i> | Nicolae Henț (Universitatea Carolină, Praga), <i>Relevanța analizei erorilor și a analizei contrastive în predarea RLS. Studiu de caz</i> | Cosmin Divile (Universitatea Babeș-Bolyai), <i>Literatura de călătorie românească despre U.R.S.S. din perioada deșistă: de la propagandă la subversiune</i> |
| Masă rotundă: Traducând Povestea poveștilor de Ion Creangă | Cătălina Corbeanu (Universitatea București), <i>Variație de topică: influența limbii native (L1) în învățarea limbii române</i> | |

15.00 – 16.00 Conferință plenară: Alexandru Mardale (INALCO, Paris), *Multiculturalism, bilingvism și limbi de patrimoniu. Despre româna vorbită în Franța*, conferință plenară (Litere, str. Horea nr. 31, sala D. Popovici, **pentru participanții on-line – Canalul general pe MS Teams**)

16.30 – 18.30 Lucrări pe secțiuni (**pentru participanții on-line – pe MS Teams**)

| | | |
|---|---|--|
| <p>Literatură română, în contexte transnaționale (1) Moderator: Andra Fătu Tutoveanu (Institutul „Sextil Pușcariu”, str. Emil Racoviță, nr. 21) Canalul 4 pe MS Teams; asist. tehnică drd. Ionuc Pop</p> | <p>Transferuri, medieri culturale, transmisiuni directe (1) Moderator: Rodica Zafiu (Litere, str. Horea nr. 31, sala 37) Canalul 5 pe MS Teams; asist. tehnică: mas. Olivia Țârlea</p> | <p>Vedere dinspre Transilvania (2): accente multiculturale Moderator: Jarmila Horakova (Litere, str. Horea nr. 31, sala D. Popovici) Canalul 6 pe MS Teams; asist. tehnică drd. Cosmin Divile</p> |
| <p>Olga Bartosievicz-Nikolaev (Universitatea Jagiellonă din Cracovia), <i>Imaginea României în literatura poloneză de consum după 1989</i></p> | <p>Elena Platon (Universitatea Babeș-Bolyai), <i>De la identitatea culturală la medierea de trei feluri (din cel puțin nouă posibile)</i></p> | <p>Maria Nicoleta Iordache (Universitatea din București), <i>Multiculturalism și relativism în postmodernitate</i> (online)</p> |
| <p>Levente Szabó (Universitatea Babeș-Bolyai), <i>Frédéric Mistral în Acta Comparationis Litterarum Universarum. Regionalismul transnațional în literatura comparată timpurie</i></p> | <p>Georgiana Sălăgean (Universitatea Babeș-Bolyai), <i>Influența limbii engleze asupra marcătorilor discursivi în limba română</i></p> | <p>Helga Bogdan Oprea, Melania Roibu (Universitatea din București), <i>Metafore (multi)culturale în lexicul cinematografic</i></p> |
| <p>Andreea David (Universitatea Sapienza, Roma), <i>O lectură spitzeriană a romanului românesc sub comunism: stiluri, paratexte, Umgangssprache</i></p> | <p>Mihaela Cristescu & Carmen Mârzea (Universitatea din București), <i>Dificultăți legate de utilizarea prepozițiilor într-un corpus de română ca limbă străină</i> (on-line)</p> | <p>Ioana Bot (Universitatea Babeș-Bolyai), <i>Memoria, istoria, literatura – sau despre construcția lor îngemănată</i></p> |
| <p>Jirina Vyoralikova (Universitatea Carolină, Praga), <i>Din provincie în capitala care ucide. Bucureștiul privit prin ochii personajelor lui Cezar Petrescu</i></p> | <p>Cristina Gogăță (Institutul Limbii Române/Universitatea di Pisa/Universitatea de Medicină și Farmacie „Iuliu Hațieganu”, Cluj-Napoca), <i>Limba română ca limbă etnică – analiză contrastivă a contextelor de utilizare</i> (online)</p> | <p>Corina Croitoru (Universitatea Babeș-Bolyai), <i>Lirica de cătănie a românilor transilvăneni în Primul Război Mondial: o expresie a pacifismului, între lamento și resentiment</i></p> |

19.00 – 20.00 Întâlnire cu scriitoarea Marta Petreu, moderator Roberto Merlo (Litere, str. Horea nr. 31, sala D. Popovici; **întâlnirea nu se transmite on-line**)

*

Sâmbătă, 8 octombrie, 9.00 – 9.45 Conferință plenară: Liviu Papadima (Universitatea din București), Fără bibliografie, conferință plenară (Litere, str. Horea nr. 31, sala D. Popovici, pentru participanții on-line – Canalul general pe MS Teams; asist. tehnică drd. Cosmin Divile, drd. Ionuc Pop)

10.00 – 13.00 Lucrări pe secțiuni (pentru participanții on-line – Canalul general pe MS Teams)

| | | |
|---|--|--|
| <p>Literatură română, în contexte transnaționale (2) Moderator: Roberto Merlo (Litere, str. Horea nr. 31, sala 38) Canalul 7 pe MS Teams; asist. tehnică mas. Olivia Țârlea</p> | <p>Traduceri și alte translații Moderator: Olga Bartosiewicz (Litere, str. Horea nr. 31, sala D. Popovici) Canalul 8 pe MS Teams; asist. tehnică drd. Cosmin Divile</p> | <p>Transferuri, medieri culturale, transmisiuni directe (2) Moderator: Corina Croitoru (Litere, str. Horea nr. 31, sala 37) Canalul 9 pe MS Teams; asist. tehnică: drd. Ionuc Pop</p> |
| <p>Ioana Brudașcă (Universitatea de Vest, Timișoara), <i>Despre hibridare și postumanism în Ultimele zile ale Occidentului</i> (online)</p> | <p>Delia Cupurdija & Ivana Olujic (Universitatea din Zagreb), <i>Probleme ale traducerii indirecte – exemplul romanului Ion de Liviu Rebreanu tradus în limba croată</i> (online)</p> | <p>Dragoș Jipa (Universitatea din București), <i>Tentația naționalistă în predarea limbii și literaturii franceze în România interbelică. Programe școlare și manuale</i> (online)</p> |
| <p>Cristina Săraru (Universitatea din București), <i>Dan Lungu – receptare locală și internațională</i> (online)</p> | <p>Lora Nenkovska (Universitatea din Sofia "Sf. Kliment Ohridski"), <i>Ochii și privirea mamelor – o lectură comparativă a romanelor Tatianei Țibuleac "Vara în care mama avea ochii verzi" și al Alinei Nelega "Un nor în formă de cămilă"</i> (online)</p> | <p>Ștefan Fircă (Universitatea din București), <i>Cum studiem istoria literaturii române în context mondial. Posibile sisteme de referință</i> (online)</p> |
| <p>Pompiliu Crăciunescu (Universitatea de Vest, Timișoara), <i>Elemente de poetică transgresivă la Nichita Stănescu</i></p> | <p>Jessica Andreoli (Universitatea Babeș-Bolyai, Universitatea din Torino), <i>Fragmente dintr-un dialog neîntrerupt: din corespondența Rosei Del Conte</i></p> | <p>Ioana Pavel (Universitatea Babeș-Bolyai), <i>Canonul ironiei, ironia canonului. Infidelități și subversiuni discursive</i></p> |
| <p>Marius Popa (Universitatea Babeș-Bolyai), <i>Eposul comic francez în critica literară a Ioanei Em. Petrescu</i></p> | <p>Iulian Coțofană (Universitatea Alexandru Ioan Cuza, Iași), <i>Efecte discursive ale atitudinii anticomuniste ionesciene</i></p> | <p>Ionucu Pop (Universitatea Babeș-Bolyai), <i>De la teatrul popular la teatrul euphorionist: „Drumul magilor” de Radu Stanca</i></p> |

13.00 – 14.00 Închiderea lucrărilor conferinței: Studiile românești de mâine: propuneri și proiecte. Moderatori: Otilia Hedeșan, Liviu Papadima, Ioana Bican (Litere, str. Horea nr. 31, sala D. Popovici - pentru participanții on-line – Canalul general pe MS Teams; asist. tehnică: drd. Cosmin Divile, drd. Ionuc Pop).

15.00 – 16.00 Librăria Humanitas, întâlnire cu scriitoarea Ioana Pârvulescu. Moderator: Liviu Papadima (str. Universității nr. 4; întâlnirea nu se transmite on-line)

